

DIE FREMDE FRAU

WINTERREISE NACH FLOSSENBÜRG

THE STRANGE WOMAN - WINTER JOURNEY TO FLOSSENBÜRG

REGIE DIRECTOR
MONTAGE EDITOR
KAMERA CINEMATOGRAPHY
TON & TONGESTALTUNG SOUND DESIGN & MIXING

BETTINA BÜTTNER
EDUARD STÜRMER
FLORIAN HAAG
CORNELIA BÖHM

PRODUZIERT VON PRODUCED BY

BÜTTNER & STÜRMER

DIE FREMDE FRAU – WINTERREISE NACH FLOSSENBÜRG

THE STRANGE WOMAN – WINTER JOURNEY TO FLOSSENBÜRG

Lauflänge runtime	77 min
Bildformat format	DCP 2k 1.85:1 & HD-Video
Tonformat audio format	5.1 & Stereo
Produktionsjahr year of production	2015
Produktionsland production location	Deutschland
Seitenverhältnis aspect ratio	1.85:1, 16:9
Untertitel subtitles	Englisch, Deutsch
Buch & Regie author & director	Bettina Büttner
Kamera cinematographer	Florian Haag, Bettina Büttner, Eduard Stürmer
Montage editor	Eduard Stürmer
Ton & Tongestaltung sound design & mixing	Cornelia Böhm
Produzentin producer	Bettina Büttner
Koproduzent co-producer	Eduard Stürmer
Künstlerische Beratung artistic consultation	Thomas Heise
Produktionsfirma productions company	Büttner & Stürmer GbR
Kontakt contact	Bettina Büttner post@bettinabuettner.de

LOGLINE

DIE FREMDE FRAU – WINTERREISE NACH FLOSSENBÜRG erzählt von einer Familie über vier Generationen aus Flossenbürg, einem Dorf in der Oberpfalz in Bayern. In ruhigen Beobachtungen zeichnet der Film die Lebenswelt der Bewohner des Orts und das Zusammenleben der Hausfrau und Mutter Kerstin und ihrer Tochter Lena. Die Vergangenheit und der Umgang mit ihr verweisen auf die Zukunft. Der Film erzählt von Manie und Depression, von Empathie und Gehorsam, von Ehe, Einsamkeit und der Liebe.

THE STRANGE WOMAN – WINTER JOURNEY TO FLOSSENBÜRG is a documentary about a family of four generations in Flossenbürg, a village in the Upper Palatinate in Bavaria. The film shows in quiet observations the lives of the village residents and the coexistence of housewife and mother Kerstin and her daughter Lena. The past and dealing with it point to the future. The film tells the story of mania and depression, empathy and obedience, of marriage, loneliness and love.

SYNOPSIS

DIE FREMDE FRAU – WINTERREISE NACH FLOSSENBÜRG erzählt von einer Familie über vier Generationen aus Flossenbürg, einem Dorf in der Oberpfalz in Bayern.

Flossenbürg ist bekannt für seinen Granit und das Konzentrationslager, das zwischen 1938 und 1945 hier existierte. In diesem Ort lernen wir Kerstin kennen. Sie ist hier geboren und hat schon immer hier gelebt. Kerstin leidet unter einer bipolaren affektiven Störung mit psychotischen Symptomen. Bei dieser Erkrankung wechseln sich depressive Episoden mit manischen Phasen ab, nicht selten begleitet von Wahnvorstellungen und Halluzinationen. Während einer Psychose ist Kerstin überzeugt, die Reinkarnation der heiligen Maria Mutter Gottes zu sein. Sie glaubt, dass die Apokalypse hereinbricht, Jesus auf die Erde kommt und alle bestraft, die „Böses“ getan haben. Trotz der Krankheit und der Schwierigkeiten lebt Kerstins 14 Jahre alte Tochter Lena bei ihr. Wenn Kerstin in den extremen Momenten ihrer Krankheit zur Behandlung in die Psychiatrie muss, ist Lena jedoch auf sich alleine gestellt und lebt in dieser Zeit abwechselnd bei ihrem Vater, bei ihrem Onkel oder bei Freunden. Das fragile Zusammenleben von Kerstin und Lena wird von der Hoffnung, dass „alles mal besser wird“, bestimmt.

In Kerstins Visionen spiegeln sich unbeachtete Bedürfnisse nach elterlicher Zuwendung und Geborgenheit und die Splitter des rohen Familienlebens wider: Ihre Erinnerungen führen uns vom Scheitern von Kerstins Ehe über ihre Jugend und Kindheit unter der restriktiven Familienführung des Vaters, über die Mutter, die stets den Schein wahr, zu ihrem jähzornigen Großvater, der als Sprengmeister für das Konzentrationslager Flossenbürg arbeitete. Kerstins Großvater will nichts gewusst und nichts gesehen haben. Und doch ist das Bild seines Nichtsehens sehr klar. Aus den Niederschriften von Vernehmungen, die während einer Morduntersuchung durchgeführt wurden, erfahren wir von den brutalen Morden an Sträflingen, die im Steinbruch des Konzentrationslagers arbeiten mussten. Wir erfahren von Folter und Morden, die er nur vom Hören-Sagen kennen will. Und so setzt sich nach und nach ein Bild zusammen und der Film erzählt in Grautönen von blinden Flecken der Vergangenheit, den traumatischen Erlebnissen, die weitere nach sich ziehen und die bis heute nachwirken.

THE STRANGE WOMAN – WINTER JOURNEY TO FLOSSENBÜRG is a documentary about a family of four generations in Flossenbürg, a village in the Upper Palatinate in Bavaria.

Flossenbürg is known for its granite and the concentration camp which existed here between 1938 and 1945. Kerstin was born here and has lived here ever since. Kerstin suffers from bipolar mood disorder with psychotic features. This disease is characterized by depressive episodes alternate with manic phases, often accompanied by delusions and hallucinations. During psychosis Kerstin believes to be the reincarnation of the Virgin Mary Mother of God. She thinks that the apocalypse is coming and Jesus comes to earth and punishes all who have done "evil". Despite the disease and the difficulties Kerstin's 14 years old daughter Lena lives with her. In the extreme moments of her illness Kerstin is admitted to a psychiatric hospital. Therefore Lena is on her own and lives with her father, with her uncle or her friends. The fragile coexistence of Kerstin and Lena is determined by the hope that "everything will get better sometime".

Unheeded needs for parental care and security and the rough family life are reflected in Kerstin's visions: her memories tell us about the failure of Kerstins marriage, about her youth and childhood under the restrictive family guidance of the Father, about her mother, who always maintains the appearance and about her wrathful grandfather, who worked as a chief blaster for the concentration camp at Flossenburg. Kerstin's grandfather didn't want to know and see anything. And yet the image of his not-seeing is very clear. Transcripts of interrogations that were conducted during a murder investigation, tell us about the brutal murders of prisoners who had to work in the quarry of the concentration camp. The documentary tells about blind spots of the past, the traumatic experiences which linger to this day.

BIOGRAPHIE

Bettina Büttner

biography

Bettina Büttner wurde 1983 in Erlangen geboren. Nach ihrem Abitur begann sie 2003 ihr Studium der freien Kunst und Kunsterziehung an der Akademie der bildenden Kunst in Nürnberg, das sie 2009 beendete. Zwischen 2006 und 2015 studierte sie Medienkunst und Dokumentarfilm an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung in Karlsruhe. Ihr Dokumentarfilm KINDER (2011) wurde auf zahlreichen internationalen Filmfestivals aufgeführt und ausgezeichnet. Seit 2011 arbeitet sie als freie Filmemacherin und Dozentin.

Bettina Büttner was born in 1983 in Erlangen, Germany. After graduating from high school she took up her studies of fine art and art education at the Academy of Fine Arts in Nuremberg, which she completed in 2009. Between 2006 and 2015 she studied media art and documentary film at the University of Arts and Design in Karlsruhe. Her documentary KIDS (2011) was screened and awarded at numerous international film festivals. Since 2011 she works as a freelance filmmaker and lecturer.

ARBEITEN (Auswahl)

Bettina Büttner

works (selection)

2015

DIE FREMDE FRAU – WINTERREISE NACH FLOSSENBÜRG

Dokumentarfilm, HD 2k, 77 Min.

Buch & Regie, Kamera, Produktion

THE STRANGE WOMAN – WINTER JOURNEY TO FLOSSENBÜRG

documentary, HD 2k, 77 Min.

author, director, cinematographer, producer

2012

GEGENWART,

Dokumentarfilm von Thomas Heise, HD-CAM & Digibeta, 65 Min.

Mitarbeit, Recherche

CONSEQUENCE

documentary by Thomas Heise, HD-CAM & Digibeta, 65 Min.

assistance, research

2011

KINDER

Dokumentarfilm, HD 2k & DigiBeta, 65 Min.

Buch & Regie, Produktion

Prix-Regard-Social beim Filmfestival »Traces de Vies« 2011, Frankreich

Nominiert für den Margaret-Mead-Filmmaker-Award 2011, USA

KIDS

documentary, HD 2k & DigiBeta, 65 Min.

author, director, producer

Prix-Regard-Social at the festival »Traces de Vies« 2011, France

nominated for the Margaret-Mead-Filmmaker-Award 2011, USA

- 2009
- SURREALISTISCHES NACHTSTÜCK**
 Experimental Video, SD-Videoloop, 3 Min.
 Buch & Regie, Kamera, Montage, Produktion
- SURREAL NOCTURNE
 Experimental Video, SD-Videoloop, 3 Min.
 author, director, cinematographer, editor, producer
- 2008
- ANKOMMEN – WEGGEHEN: HINTERM HAUPTBAHNHOF**
 Kurzdokumentarfilm, 16mm, 12 Min.
 Regie, Kamera, Montage
- ARRIVAL – DEPARTURE: BEHIND CENTRAL STATION
 short documentary, 16mm, 12 Min.
 director, cinematographer, editor
- 2007
- AM STRAND. KINDHEIT.**
 Experimental Video, Found Footage, VHS, 2 Min.
 Buch & Regie, Montage, Produktion
- AT THE BEACH. CHILDHOOD.
 experimental video, found footage, VHS, 2 Min.
 author, director, cinematographer, editor, producer
- NOVEMBERTAG**
 Experimental Video, VHS & MiniDV, 14 Min.
 Buch & Regie, Kamera, Montage, Produktion
- NOVEMBER DAY
 experimental video, VHS & MiniDV, 14 Min.
 author, director, cinematographer, editor, producer
- 2006
- HAUSNUMMER 18**
 Dokumentarfilm, MiniDV, 28 Min.
 Buch & Regie, Kamera, Montage, Produktion
- HOUSE NUMBER 18
 documentary, MiniDV, 28 Min.
 author, director, cinematographer, editor, producer
- 2005
- ISS ES**
 Experimental Video, MiniDV, 5 Min.
 Buch & Regie, Kamera, Montage, Produktion
 Kunstförderpreis der Stadt Lauf an der Pegnitz, 2005
- EAT IT
 experimental video, MiniDV, 5 Min.
 author, director, cinematographer, editor, producer
 art prize of the city Lauf an der Pegnitz, 2005



DIE FREMDE FRAU 01 »Wintereinbruch I. Goldener Jesus.«



DIE FREMDE FRAU 02 »Wintereinbruch II. Burg Flossenbürg.«



DIE FREMDE FRAU 03 »Kerstin.«



DIE FREMDE FRAU 04 »Lena.«



DIE FREMDE FRAU 05 »Festtage I. Schlachten der Weihnachtsgänse.«



DIE FREMDE FRAU 06 »Festtage II. Jahreswechsel.«